

Google NMT Translation API 機械翻訳システム

Gen-pak 玄白

リリーススケジュール

アルファ版 2018年2月提供開始

製品版 2018年4月提供開始 (予定)

来春、サービス説明会を行います。お名前をいただければ優先的にご案内を申し上げます。

ディープラーニング（深層学習）技術を取り入れたニューラル MT（NMT）の台頭により、いま機械翻訳（MT）を取り巻く状況は急速に変わりつつあります。とりわけ 2016 年 11 月にリリースされた Google NMT による翻訳品質の飛躍的向上には目を見張るものがあり、この技術革新をいち早く実務翻訳の現場に取り込むことがビジネス効率化の大きな鍵になっています。

一方で、機械翻訳システムを安易に使用したことによる情報漏洩が問題視されています。ネット上の翻訳サービスで入力した文章がそのまま公開されるといった問題もあり、業務上では安易にクラウドサービスを使用できないのが現状です。業務のグローバル化が進む中、海外とのメールや議事録、特許の内容、技術資料など、正確な翻訳でなくても概要の把握が必要になることが増えている上、スピード化が求められる昨今、時差なくセキュアに翻訳できる機械翻訳サービスが求められています。

十印は、1980年代より機械翻訳にかかわり、機械翻訳導入のお手伝いをしてまいりました。このたび、セキュアに Google NMT 翻訳を使用できるシステムを構築。また、用語統一が難しい Google NMT に用語集を適用するテクノロジー：T-term を開発、Gen-pak に統合しました。

こんな方に・・・

- ECサイトのユーザーレビューの内容を知りたい
- 本社の議事録を読みたい
- 社内のメールのやり取りを翻訳したい
- 特許の概略を知りたい
- エンジニア用のドキュメントの内容を知りたい
- 海外のサポート情報を知りたい

・・・などなど

T-term

ニューラル MT は、訳文は非常に流暢になりましたが、訳語統一されないという難点があります。同一センテンス内で同じ単語が異なった訳に出力されることもあります。十印は独自のテクノロジー T-term によりこの問題を解決。お客様指定の用語集を適用して訳語を統一することが可能になりました。

Gen-pak とは・・・

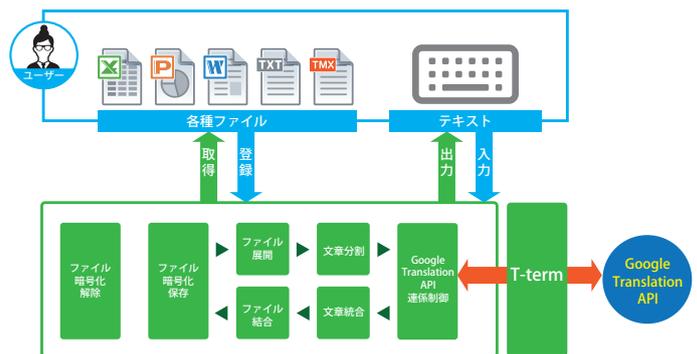
- 完全にセキュアなので社外秘の翻訳も可能
- 直観的で使いやすいインターフェイス (UI は日本語と英語で提供)
- NMT では難しかった用語集の適用を実現 (* 十印独自のテクノロジー：T-term を使用)
- Word や PowerPoint、Excel などのファイルのままでも翻訳可能 (テキストをコピー&ペーストする必要はありません)



98 言語ペアに対応 (NMT の場合)

日本語 ⇄ 英語 / 中国語 (簡体字) ⇄ 英語 / 中国語 (繁体字) ⇄ 英語
韓国語 ⇄ 英語 / ベトナム語 ⇄ 英語 / インドネシア語 ⇄ 英語 ほか多数
<https://cloud.google.com/translate/docs/languages?hl=ja>
(NMT 未対応の言語ペアは SMT (統計翻訳) で翻訳されます。
SMT の対応言語ペアは 100 以上)

Gen-pak 概念図



<セキュリティポリシー>

Google
https://cloud.google.com/translate/faq?hl=ja#data_confidentialityを参照。

- Google が、サービスを提供する以外の目的でコンテンツを使用することはありません。
- Translation API への保護された接続のために、SSL 接続サポートを提供しています。
- Translation API で送信したコンテンツのいずれの所有権についても Google が主張することはありません。
- 研修や機械翻訳エンジンの機能向上のために、翻訳するコンテンツを Google が使用することはありません。

十印

- 十印が、サービスを提供する以外の目的でコンテンツを使用することはありません。
- 十印は、サービスを提供するために必要な場合を除き、翻訳するテキストのコンテンツを公開したり、誰かと共有したりすることはありません。たとえば、ストレージやデータ伝送などのサービスの一部を提供するためにサードパーティーベンダーを利用しなければならない場合があります。その他の目的で、翻訳するテキストを第三者と共有したり、公開したりすることはありません。
- すべての通信を保護するため SSL 接続サポートを提供します。



株式会社 十印 (とおいん)
〒108-0014 東京都港区芝 5-31-19 オーエックス山田ビル 7F
お問合せ：TEL 03-6453-6285 <http://www.to-in.com>